



Spezialworkshop “Risikokommunikation”

organisiert von: Cornelia Feyrer

Institut für Translationswissenschaft der
Universität Innsbruck,

mit veranstaltet durch den Frankreich-
Schwerpunkt der Universität Innsbruck und

unterstützt durch das Dekanat der Philologisch-
Kulturwissenschaftlichen Fakultät der Universität
Innsbruck



Der Spezialworkshop Risikokommunikation ist Teil des Workshops Health & Language / Gesundheit & Sprache, VERBAL-Workshop der Österreichischen Linguistiktagung (ÖLT), Universität Innsbruck, 26.-28. Oktober 2012 organisiert von Marietta Calderón (Salzburg) & Georg Marko (Graz)

Saturday, 27 October 2012/ Samstag, 27. Oktober 2012

Hörsaal 2

**Spezialworkshop “Risikokommunikation” / Special workshop “Risk Communication”
(organisiert von / organized by Cornelia Feyrer)**

12.30-13.30

Eva Lavric (Frankreichschwerpunkt LFU Innsbruck, Österreich)

Einleitende Worte

Jean Pierre Goudaillier (Paris, France)

Dénominations argotiques des maladies en français : les maladies ‘honteuses’

Alicja Kacprzak (Łódź, Pologne)

Communication à propos des risques : entre propagande politique, course au profit et « battage médiatique »

13.30-14.30 Lunch break / Mittagspause

14.30-16.00

Cornelia Feyrer (Innsbruck, Österreich)

Risikokommunikation im Transfer: Kulturkontakt und Translation in der medizinischen Risikokommunikation

Leona Van Vaerenbergh (Antwerpen, Belgium)

“Fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.” Risiken kommunizieren in der Arzneimittelinformation

Anastasia Parianou (Korfu, Greece)

Technische Risikotexte und der Involvement-Transfer-Ansatz

16.00-16.30 Coffee break / Kaffeepause

16.30-18.00

Muryel Derlon (Innsbruck, Austria)

Übersetzungsprojekt Medel – Knopf am Kopf

Alexandra Groß (Bayreuth, Germany)

Interaktive Konstitution von Patientenexpertise in der HIV-Sprechstunde

Fiorenza Fischer –(WU – Wien)

Der griechische Patient und die Bankrott-Ansteckungsgefahr in der Europäischen Union.
Physiologie und Pathologie der Wirtschaft in den Metaphern der Fachsprache